

DE – Bedienungsanleitung x-net Verteiler 1" Standard

Bestimmungsgemäßer Einsatz

Der Heizkreisverteiler kann horizontal sowie vertikal montiert werden. Bei der Anwendung muss auf die zulässige Betriebstemperatur (max. 70 °C) bzw. den zulässigen Betriebsdruck (max. 6 bar) geachtet werden. Rohrleitungen sind vollständig mit Wasser zu füllen (Heizungswasser gemäß VDI 2035). Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig. Für daraus resultierende Schäden haftet alleine der Betreiber, die Garantie durch den Hersteller erlischt.

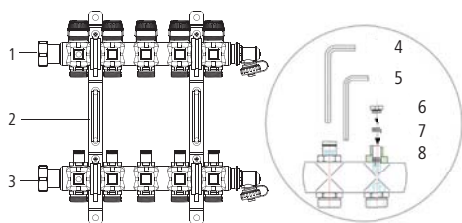
Sicherheitshinweise

- Eine sichere Nutzung ist nur bei vollständiger Beachtung dieser Anleitung gewährleistet.
- Lesen Sie vor der Montage diese Anleitung gründlich durch.
- Das Produkt muss von qualifiziertem Fachpersonal ordnungsgemäß installiert werden und entsprechend den Gesetzen, Verordnungen und Normen in Betrieb genommen werden.

Technische Daten Verteiler

- Abgänge mit G 3/4 AG und Innenkonus gemäß DIN EN 16313
- Anschluss: Überwurfmutter 1" IG, flachdichtend
- Thermostatventil M30 x 1,5
- Füll- und Entleerventile 1/2"

Abb. 1: Verteiler mit integriertem Regulierventil

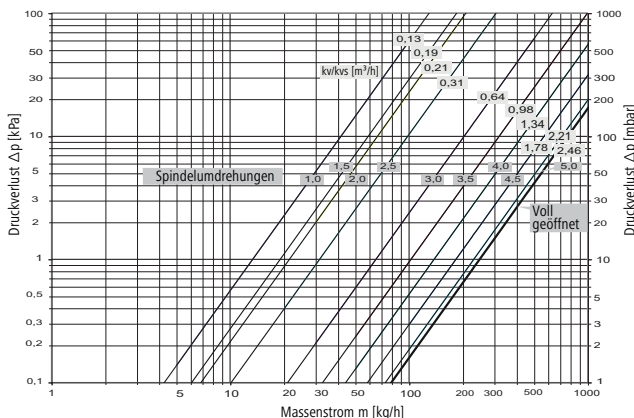


- | | | |
|--------------|---------------------------|-------------------|
| 1 Rücklauf | 4 Sechskantschlüssel 6 mm | 7 Justierschraube |
| 2 Wandhalter | 5 Sechskantschlüssel 5 mm | 8 Ventilspindel |
| 3 Vorlauf | 6 Schutzkappe | |

Bedienung

- Schutzkappe (6) mit Sechskantschlüssel (5) öffnen
- Ventilspindel (8) mit Sechskantschlüssel (5) im Uhrzeigersinn schließen
- Justierschraube (7) mit Sechskantschlüssel (4) im Uhrzeigersinn schließen, bis die Schraube gegen die Ventilspindel stößt = „Nullstellung“
- Justierschraube (7) gemäß Einstellwert der Planung „Spindelumdrehung“ gegen Uhrzeigersinn öffnen
- Ventilspindel (8) mit Sechskantschlüssel (5) gegen Uhrzeigersinn öffnen, bis die Spindel die Justierschraube (7) erreicht
- Schutzkappe (6) mit Sechskantschlüssel (5) schließen

Abb. 2: Diagramm Spindelumdrehungen



EN – Operating instructions x-net standard manifold 1"

Proper use

The manifold can be installed either horizontally or vertically. During use, the permissible operating temperature (max. 70 °C) and the permissible operating pressure (max. 6 bar) must be observed. Fill pipes completely with water (heating water in accordance with VDI 2035). Any other use is contrary to the intended purpose and therefore not permissible. The operator will bear sole responsibility for any damages resulting from this, the warranty provided by the manufacturer will be void.

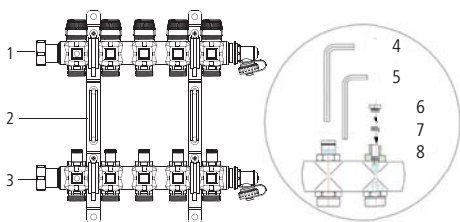
Safety information

- Safe use is only warranted if this manual is complied with in full.
- Read these instructions thoroughly before starting with the installation.
- The product must be installed properly by qualified experts and must be commissioned according to the law, regulations, and standards.

Manifold technical data

- Outlets with G 3/4 external thread and inner taper according to DIN EN 16313
- Connection: Union nut, 1" internal thread, flat-sealing
- Thermostatic valve M30 x 1.5
- Filling and emptying valves 1/2"

Fig.1: Manifold with integrated control valve

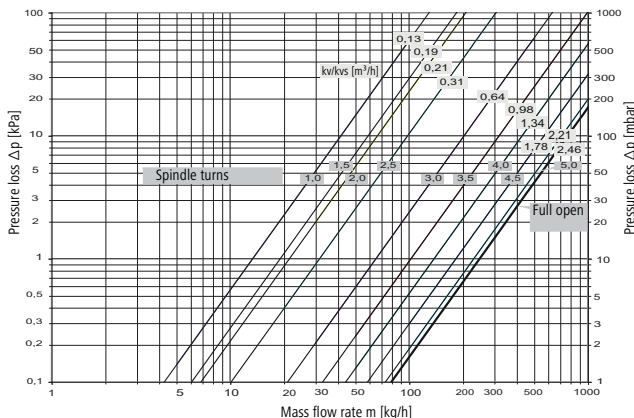


- | | | |
|--------------|----------------------|-------------------|
| 1 Return | 4 Hexagonal key 6 mm | 7 Adjusting screw |
| 2 Wall mount | 5 Hexagonal key 5 mm | 8 Valve spindle |
| 3 Flow | 6 Protective cap | |

Operation

- Open protective cap (6) with hexagonal wrench (5)
- Close valve spindle (8) with hexagonal wrench (5) by turning it clockwise
- Close adjusting screw (7) with hexagonal key (4) by turning it clockwise until the screw touches the valve spindle = "zero position"
- Open adjusting screw (7) acc. to the planning setting „Spindle turns“ by turning it anti-clockwise
- Open valve spindle (8) with hexagonal wrench (5) by turning it anti-clockwise until the spindle touches the adjusting screw (7)
- Close protective cap (6) with hexagonal wrench (5)

Fig. 2: Diagram spindle turns



FR – Instructions de service

Distributeur x-net 1" standard

Usage conforme

Le distributeur du circuit de chauffage peut être monté horizontalement ou verticalement. Lors de l'utilisation, respecter la température de service admissible (max. 70 °C) ou la pression de service admissible (max. 6 bars). Remplir entièrement d'eau les conduites (eau de chauffage conformément à la norme VDI 2035). Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite. L'opérateur est seul responsable des dégâts qui en résultent, la garantie du fabricant est caduque.

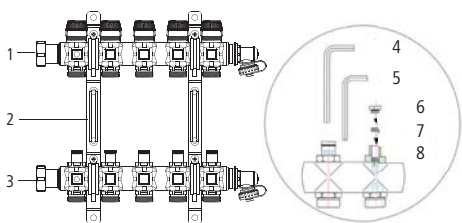
Consignes de sécurité

- Le respect intégral de ces instructions est indispensable pour garantir une utilisation sûre.
- Lire attentivement ces instructions avant le montage.
- Le produit doit être installé en bonne et due forme par un personnel spécialisé, et être mis en service conformément aux lois, réglementations et normes applicables.

Données techniques du distributeur

- Sorties fil. ext. 3/4 et cône intérieur selon DIN EN 16313
- Raccord: écrou d'accouplement fil. int. 1", à joint plat
- Vanne thermostatique M30 x 1,5
- Robinets de remplissage et de vidange 1/2"

Fig. 1: Distributeur avec vanne de régulation intégrée

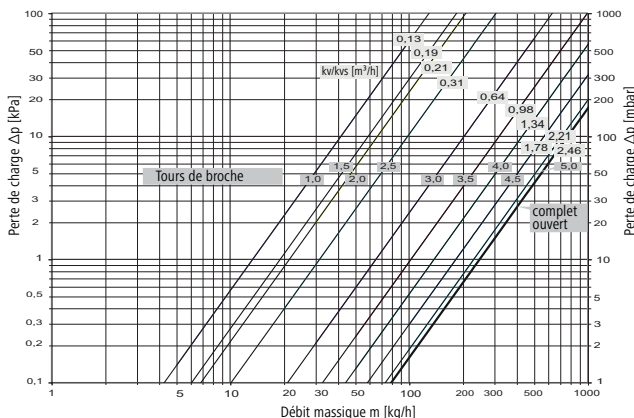


- | | | |
|-------------------|--------------------------|--------------------|
| 1 Retour | 4 Clé hexagonale 6 mm | 7 Vis d'ajustement |
| 2 Supports muraux | 5 Clé hexagonale 5 mm | 8 Broche de vanne |
| 3 Départ | 6 Capuchon de protection | |

Commande

- Ouvrir le capuchon de protection (6) à l'aide de la clé hexagonale (5)
- Fermer la broche de vanne (8) à l'aide de la clé hexagonale (5) en tournant dans le sens horaire
- Fermer la vis de réglage (7) à l'aide de la clé hexagonale (4) en tournant dans le sens horaire jusqu'à ce que la vis bute contre la broche de vanne = «position zéro»
- Ouvrir la vis d'ajustement (7) selon la valeur de réglage de la conception «tour de broche» en tournant dans le sens anti-horaire
- Ouvrir la broche de vanne (8) à l'aide de la clé hexagonale (5) en tournant dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la broche atteigne la vis de réglage (7)
- Fermer le capuchon de protection (6) à l'aide de la clé hexagonale (5)

Fig. 2: Diagramme des tours de broche



IT – Istruzioni per l'uso Collettore x-net 1" Standard

Utilizzo conforme

Il collettore impianti radianti può essere montato in posizione orizzontale o verticale. Per l'utilizzo occorre rispettare la temperatura d'esercizio consentita (max. 70 °C) e la pressione d'esercizio consentita (max. 6 bar). Le tubazioni vanno riempite completamente con acqua (acqua di riscaldamento secondo VDI 2035). Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni e non è quindi ammesso. Per eventuali danni da ciò derivanti l'unico responsabile è il gestore e la garanzia del produttore si estingue.

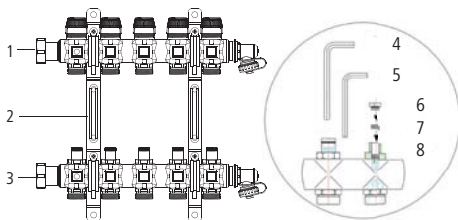
Avvertenze di sicurezza

- Un utilizzo sicuro è garantito solo dal rispetto assoluto delle presenti istruzioni.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.
- Il prodotto deve essere installato correttamente da personale qualificato specializzato e messo in funzione nel rispetto delle leggi, delle disposizioni e delle norme in vigore.

Dati tecnici collettore

- Uscite con G 3/4 filetto maschio e cono interno a norma DIN EN 16313
- Raccordo: dado di raccordo 1" filetto femmina, a tenuta piatta
- Valvola termostatica M30 x 1,5
- Valvole di carico e scarico 1/2"

Abbr. 1: Collettore con valvola di regolazione integrata

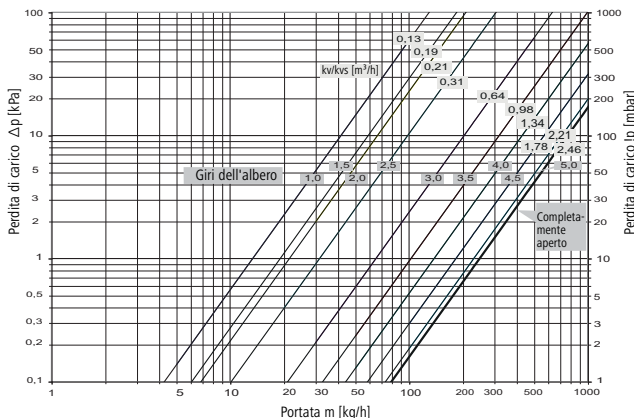


- | | | |
|------------|-------------------------|----------------------------------|
| 1 Ritorno | 4 Chiave esagonale 6 mm | 7 Vite di aggiustamento |
| 2 Supporto | 5 Chiave esagonale 5 mm | 8 Albero della valvola da parete |
| 3 Mandata | 6 Tappo di protezione | |

Comando

- Aprire il tappo di protezione (6) con la chiave esagonale (5).
- Chiudere in senso orario la valvola (8) con la chiave esagonale (5).
- Chiudere in senso orario la vite di aggiustamento (7) con la chiave esagonale (4), finché la vite non tocca la base della valvola = "posizione zero"
- Aprire in senso antiorario la vite di aggiustamento (7) secondo il valore determinato dal progetto „regolazione della valvola"
- Aprire in senso antiorario l'albero della valvola (8) con la chiave esagonale (5), finché l'albero non raggiunge la vite di aggiustamento (7).
- Chiudere il tappo di protezione (6) con la chiave esagonale (5).

Abbr. 2: Diagramma giri dell'albero



CZ – Návod k obsluze x-net Rozdělovač 1" Standard

Použití v souladu s určeným účelem

Rozdělovač topného okruhu lze montovat vodorovně i svisle. Při použití je třeba dodržet přípustnou provozní teplotu (max. 70 °C) a přípustný provozní tlak (max. 6 barů). Rozvody trubek je třeba zcela napustit vodou (topná voda podle VDI 2035). Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřipustné. Za škody způsobené takovým použitím nese odpovědnost výhradně provozovatel, záruka výrobce pak zaniká.

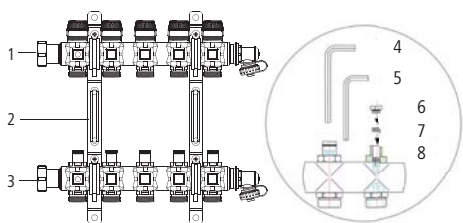
Bezpečnostní pokyny

- Bezpečné používání je zaručeno pouze tehdy, jsou-li tyto pokyny zcela dodržovány.
- Před montáží si pečlivě přečtete tento návod.
- Výrobek musí být řádně nainstalován kvalifikovanými odbornými pracovníky a uveden do provozu v souladu se zákony, předpisy a normami.

Technické údaje rozdělovače

- Odvody s vnějším závitem G 3/4 a vnitřním kuzelem podle DIN EN 16313
- Přípojka: převlečná matice s vnitřním závitem 1", naplocho těsnící
- Termostatický ventil M30 x 1,5
- Plnicí a vypouštěcí ventily 1/2"

vyobr. 1: Rozdělovač s integrovaným regulačním ventilem

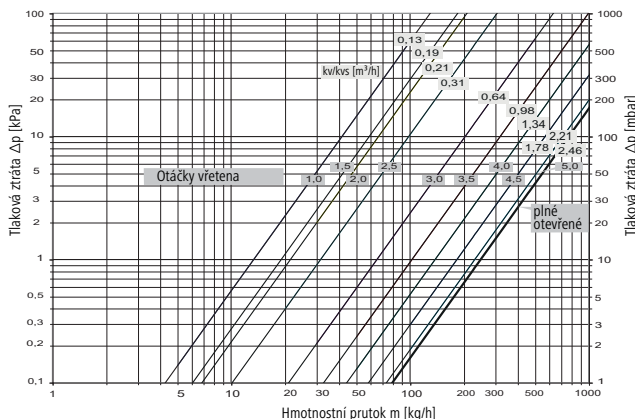


- | | | |
|------------------|----------------------|--------------------|
| 1 Zpátečka | 4 Inbusový klíč 6 mm | 7 Seřizovací šroub |
| 2 Nástěnný úchyt | 5 Inbusový klíč 5 mm | 8 Vřeteno ventilu |
| 3 Přívod | 6 Ochranná krytka | |

Ovládání

- Inbusovým klíčem (5) otevřete ochrannou krytku (6)
- Inbusovým klíčem (5) utáhněte ve směru hodinových ručiček vřeteno ventilu (8)
- Inbusovým klíčem (4) utahujte ve směru hodinových ručiček seřizovací šroub (7) tak dlouho, dokud nenarazí do vřetena ventilu = nulová poloha
- Povolujte seřizovací šroub (7) na stanovenou hodnotu nastavení „Otáčka vřetena“ proti směru hodinových ručiček
- Inbusovým klíčem (5) povolujte proti směru hodinových ručiček vřeteno ventilu (8) tak dlouho, dokud nedosáhne k seřizovacímu šroubu (7)
- Inbusovým klíčem (5) utáhněte ochrannou krytku (6)

vyobr. 2: Diagram otáček vřetena



RO – Instrucțiuni de utilizare Distribuitoi x-net 1" standard

Utilizarea conform destinației

Distribuitoiul circuitului de încălzire poate fi montat atât orizontal, cât și vertical. La utilizare, trebuie să vă asigurați că sunt respectate temperatura de funcționare admisă (max. 70 °C), respectiv presiunea de lucru admisă (max. 6 bar). Conductele trebuie umplute cu apă în întregime (apă pentru încălzire conform VDI 2035). Orice altă utilizare nu este conformă cu destinația, fiind astfel inadmisibilă. Operatorul își asumă în totalitate răspunderea pentru daunele rezultate în această situație, iar garanția producătorului este invalidată.

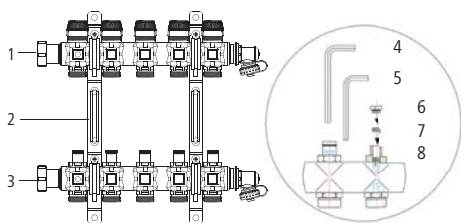
Instrucțiuni de siguranță

- Utilizarea în siguranță este garantată numai în cazul respectării depline a instrucțiunilor de față.
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni anterior montajului.
- Produsul trebuie instalat în mod corespunzător de către personal de specialitate calificat și trebuie pus în funcțiune conform legilor, reglementărilor și normelor.

Date tehnice distribuitor

- Ieșiri cu G 3/4 AG și con interior conform DIN EN 16313
- Racord: piuliță olandeză 1" IG, cu etanșare plană
- Ventil cu termostat M30x1.5
- Ventile de umplere și golire 1/2"

Fig. 1: Distribuitor cu ventil de reglare integrat

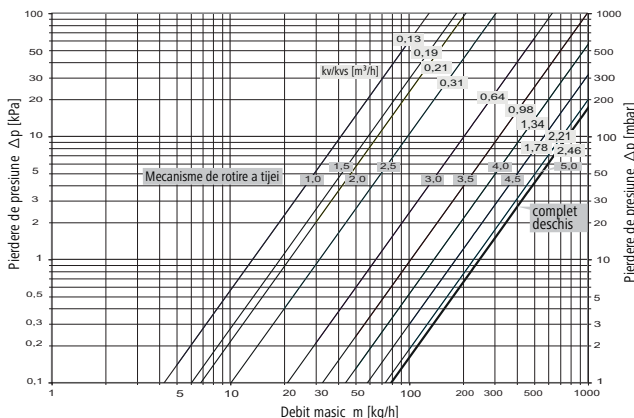


- | | | |
|--------------------|-------------------------|------------------------------|
| 1 Retur | 4 Cheie hexagonală 6 mm | 7 Șurub de ajustare |
| 2 Suport de perete | 5 Cheie hexagonală 5 mm | 8 Tijă filetată a ventilului |
| 3 Tur | 6 Capac de protecție | |

Utilizare

- Deschideți capacul de protecție (6) cu cheia hexagonală (5)
- Închideți tija filetată a ventilului (8) cu cheia hexagonală (5) în sensul acelor de ceasornic
- Închideți șurubul de ajustare (7) cu cheia hexagonală (4) în sensul acelor de ceasornic, până când șurubul intră în contact cu tija filetată a ventilului = „poziție zero”
- Deschideți șurubul de ajustare (7) conform valorii de reglare din proiectare. Deschideți „mecanismul de rotire a tije” în direcția opusă acelor de ceasornic
- Deschideți tija filetată a ventilului (8) cu cheia hexagonală (5) în sens opus acelor de ceasornic, până când tija filetată atinge șurubul de ajustare (7)
- Închideți capacul de protecție (6) cu cheia hexagonală (5)

Fig. 2: Diagramă mecanisme de rotire a tije



PL – Instrukcja obsługi Rozdzielacz x-net 1" Standard

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Rozdzielnik ciepła można montować poziomo i pionowo. Podczas eksploatacji należy przestrzegać dopuszczalnej temperatury roboczej (maks. 70 °C) i dopuszczalnego ciśnienia roboczego (maks. 6 bar). Przewody rurowe należy całkowicie wypełnić wodą (wodą grzewczą wg VDI 2035). Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne. Za wynikające z tego szkody odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik. Gwarancja producenta ulega w takim przypadku unieważnieniu.

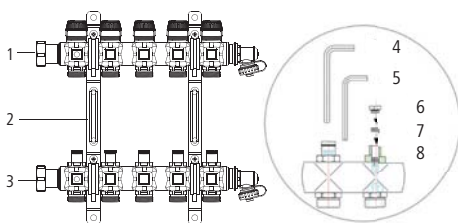
Instrukcja bezpieczeństwa

- Bezpieczne użytkowanie jest zapewnione tylko w przypadku przestrzegania wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.
- Przed montażem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Wykwalifikowany personel musi wykonać prawidłową instalację produktu, a następnie uruchomić go zgodnie z obowiązującymi przepisami, rozporządzeniami i normami.

Dane techniczne rozdzielacza

- Odgałęzienia z gwintem zewnętrznym 3/4 i stożkiem wewnętrznym wg PN-EN 16313
- Przyłącze: nakrętka złączkowa z gwintem wewnętrznym 1", uszczelnienie płaskie
- Zawór termostatu M30 x 1,5
- Zawory do napełniania i opróżniania 1/2"

Rys. 1: Rozdzielacz z wbudowanym zaworem regulacyjnym

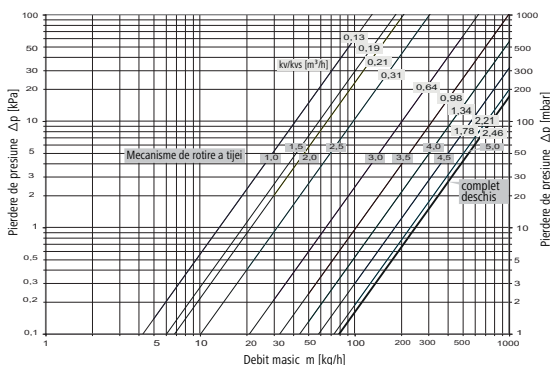


- | | | |
|-------------|---------------------------|---------------------|
| 1 Powrót | 4 Klucz sześciokątny 6 mm | 7 Śruba regulacyjna |
| 2 Mocowanie | 5 Klucz sześciokątny 5 mm | 8 Wrzeciono zaworu |
| 3 Zasilanie | 6 Nasadka ochronna | |

Obsługa

- Otworzyć nasadkę ochronną (6) kluczem sześciokątnym (5)
- Wrzeciono zaworu (8) zamknąć kluczem sześciokątnym (5), przekręcając w kierunku ruchu wskazówek zegara
- Zakręcić śrubę regulacyjną (7), obracając kluczem sześciokątnym (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż śruba dobije do wrzeciona zaworu = „ustawienie zerowe”
- Odkręcić śrubę regulacyjną (7) zgodnie z wartością nastawy podaną w planie „obróć wrzeciono” w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
- Odkręcić wrzeciono zaworu (8), obracając kluczem sześciokątnym (5) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż wrzeciono osiągnie śrubę regulacyjną (7)
- Zamknąć nasadkę ochronną (6) za pomocą klucza sześciokątnego (5)

Rys. 2: Wykres obrotów wrzeciona



RU – Руководство по эксплуатации Распределитель x-net 1" Standard

Использование по назначению

Распределитель отопительного контура можно монтировать как в горизонтальном, так и в вертикальном положении. При применении изделия необходимо соблюдать допустимую рабочую температуру (макс. 70 °C) и допустимое рабочее давление (макс. 6 бар). Трубопроводы следует полностью наполнить водой (вода для отопления согласно требованиям VDI 2035). Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому запрещено. Ответственность за ущерб, возникший в результате использования оборудования не по назначению, несет исключительно эксплуатирующая организация; гарантия производителя теряет силу.

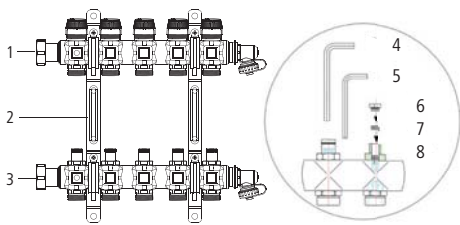
Указания по технике безопасности

- Безопасное использование гарантируется только при полном соблюдении данного руководства.
- Перед монтажом внимательно изучите данное руководство.
- Изделие должно устанавливаться квалифицированными специалистами. Ввод в эксплуатацию осуществляется в соответствии с законами, предписаниями и нормами.

Технические характеристики распределителя

- Отводы с наружной резьбой G 3/4 и внутренним конусом согласно DIN EN 16313
- Подключение: гайка накидная 1" с внутренней резьбой, с плоским уплотнением
- Термостатический вентиль M30x1,5
- Заправочные и сливные клапаны 1/2"

изобр. 1: Распределитель с встроенным регулировочным клапаном



- | | | |
|------------------------|--------------------------|---------------------|
| 1 Обратный трубопровод | 4 Шестигранный ключ 6 мм | 7 Юстировочный винт |
| 2 Настенный кронштейн | 5 Шестигранный ключ 5 мм | 8 Шток вентиля |
| 3 Подающий трубопровод | 6 Защитный колпачок | |

Управление

- Защитный колпачок (6) снять с помощью шестигранного ключа (5)
- Шток вентиля (8) закрыть по часовой стрелке шестигранным ключом (5)
- Юстировочный винт (7) закрыть по часовой стрелке с помощью шестигранного ключа (4), затягивать пока винт не упрется в шток вентиля = «нулевое положение»
- Откройте юстировочный винт (7) согласно проектному значению «оборот штока» против часовой стрелки
- Шток вентиля (8) открыть против часовой стрелки, используя шестигранный ключ (5), пока шток не упрется в юстировочный винт (7)
- Защитный колпачок (6) закрыть шестигранным ключом (5)

изобр. 2: Диаграмма «Число оборотов штока»

